



CIUDAD DE OKINAWA

Boletín informativo

Octubre de 2024

Volumen 24 Núm. 10

Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka(B1) 26-1 Nakasone-Cho, ciudad de Okinawa, Okinawa 904-8501



令和6年冬巡業 50周年記念 大相撲沖縄場所

12月21日(土) 12:00開場~18:00打ち出し(終了)

場所 沖縄アリーナ (沖縄県沖縄市山内1-16-1)

50 Aniversario del Torneo de Sumo

TORNEO de SUMO en Okinawa Arena
¡Oportunidad única: SUMO en Okinawa!!

Fecha: 21 de diciembre (sábado) Hora: 12:00 a 18:00

Lugar: Okinawa Arena
Dirección: Yamauchi 1-16-1, Ciudad de Okinawa

Contacto: Okinawa Arena 050-5444-1478
(Por favor, llame con alguien que hable japonés)
Entradas la venta en Family Mart (e-plus).

Por favor, compre sus boletos a través de la máquina de copias multipropósito en Family Mart.

El 21vo. Tobu Matsuri ¡Celebremos juntos en Tobu Matsuri!

Fecha: 20 de octubre (domingo) . Hora: inicia 10 am.

Lugar: Complejo Atlético Integral de la Prefectura de Okinawa Parque, Sogo Undo Koen (Por favor, llame con alguien que hable japonés)
Contacto: Comité del Festival Tobu TEL:098-914-1359

Espectacular Show de Fuegos Artificiales en Shio No Mori

Fecha: 20 de octubre (domingo)

Lugar: Parque Atlético Integral de la Prefectura de Okinawa
*No habrá estacionamiento disponible para este evento
Contacto : 098-894-9240 (Comite de fuegos artificiales)

沖繩市潮乃森 大花火

2024年 10月20日(日) 20:40頃START

「潮乃森」どぼ

10月20日

沖繩市 東部まつり

Población total: 141.769

[Población japonesa] Hombres: 67.496 Mujeres: 72.070

[Población extranjera (60 países)] Hombres: 1.305 Mujeres: 896

La municipalidad de Okinawa Bunka Geino Ka (la División de Cultura y Artes Tradicionales) selecciona extractos del boletín de relaciones públicas de la ciudad (koho Okinawa) y los publicó en inglés y chino con la esperanza de servir mejor a nuestra comunidad de residentes que puedan tener dificultades para leer o comprender el japonés. Estos artículos están traducidos por el personal de la División de Cultura y Artes Tradicionales y se proporcionan únicamente como referencia. Los servicios administrativos se brindan únicamente en japonés (a menos que se indique lo contrario). Para soporte en inglés, envíe un correo electrónico a: kokusai@city.okinawa.lg.jp. También puede ver las ediciones mensuales de los boletines y otra información sobre la vida en la ciudad de Okinawa haciendo clic en INGLÉS/中 enlace en el sitio web de la ciudad de Okinawa: <http://www.city.okinawa.okinawa.jp/>

Anuncios administrativos

▶ **Por favor, tenga en cuenta:** Octubre es la fecha límite de pago para los siguientes impuestos:

Impuesto residencial (3er trimestre) / Prima del seguro de cuidado a largo plazo (5to trimestre) / Prima del seguro de salud nacional (4to trimestre) / Prima del seguro de atención médica para personas mayores (4to trimestre).

Si utiliza transferencias bancarias automáticas, los pagos se retirarán el 31 de octubre (jueves). Por favor, asegúrese de tener suficiente dinero en su cuenta bancaria el día anterior.

▶ Información sobre el Sistema de Pensión Adicional de la Pensión Nacional

国民年金付加年金制度

Para aquellos que no están inscritos en el Fondo Nacional de Pensiones y no reciben exenciones, como los trabajadores autónomos asegurados del primer tipo del Seguro Nacional de Pensiones y los asegurados voluntarios, pueden pagar una prima adicional de 400 yenes mensuales además de la prima fija del Seguro Nacional de Pensiones.

Beneficios:

Al recibir la pensión básica de vejez, se añadirá una cantidad calculada como 200 yenes multiplicado por el número de meses que se pagó la prima adicional.

La cantidad anual de la pensión adicional se calcula como "200 yenes × número de meses de pago de la prima adicional". Después de dos años de recibir la pensión, el monto recibido será igual al total pagado en primas adicionales, y a partir del tercer año, se recibirá más de lo pagado.

Ejemplo:

Primas adicionales pagadas	Monto de la pensión adicional por año
400 yen × 10 años (120 meses) = 48,000 yen	200 yen × 10 años (120 meses) = 24,000 yen (Cantidad anual)

Contacto: Departamento de Sección de Pensiones Nacionales (ext. 2133 , 2134)

Oficina de Pensiones de Koza 098-933-2267 . *Shimin Ka, Kokumin Nenkin Tanto*

Vacunación Neumocócica Regular para Personas Mayores

Vacunación Neumocócica para Personas de 65 Años

Elegibilidad:

- Personas que cumplen 65 años.
- Personas de 60-64 años con disfunción cardíaca, renal, respiratoria o inmunológica (nivel 1 de discapacidad).

Período: Desde el cumpleaños número 65 hasta el día anterior al cumpleaños número 66.

Costo: Gratis (cubierto por fondos públicos). Si se excede del período de aplicación de la vacuna, deberá cubrir el costo de la misma por su cuenta.

Lugar: Instituciones médicas designadas.

Nota: No elegible si ya recibió la vacuna neumocócica (23-valente Neumovax) antes, ya sea pagada por sus propios medios o con fondos públicos.

Para más información:

Contacto: Sección de Prevención del Departamento de Consultas y Salud Infantil (Kodomo sodan-kenko ka. Youbo kei)

Teléfono: 098-939-1212

Ext. 2232 y 2233

Todos los servicios se proporcionan SOLAMENTE EN JAPONÉS.(a menos que se indique lo contrario). Para envíos postales, por correo electrónico

Servicios o cualquier consulta en INGLÉS, envíe un correo electrónico a:kokusai@ciudad.okinawa.lg.jp

Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka(B1) 26-1 Nakasone-Cho, ciudad de Okinawa, Okinawa 904-8501

EXPANSIÓN DEL SUBSIDIO INFANTIL 児童手当の受給範囲拡大

A partir de Octubre (para los pagos de Diciembre), el sistema de subsidio infantil cambiará. Los beneficiarios actuales no necesitan presentar una nueva solicitud. A aquellos que necesiten presentar una solicitud, se les ha enviado un aviso en Agosto. Si es funcionario público, consulte en su lugar de trabajo.

¿Cuáles son los cambios a partir de Octubre?

- Eliminación del límite de ingresos
- Beneficiarios: Hasta la edad de los estudiantes de secundaria superior
- Monto del subsidio: 30,000 yenes mensuales a partir del tercer hijo
- Meses de pago: 6 veces al año (meses pares)

Nota: Si el niño hasta la edad de secundaria superior no reside en la Ciudad de Okinawa, por favor contacte a: Sección de Asuntos Familiares y de Niños, Departamento de Subsidios Infantiles al (extensiones 3192 y 3194).

令和7年度 一斉申し込みのご案内 保育所等入所・沖縄市立幼稚園入園・預かり保育

AVISO DE INSCRIPCIÓN GENERAL DEL 2025 PARA EL INGRESO A GUARDERÍAS, JARDINES DE INFANTES DE LA CIUDAD DE OKINAWA Y SERVICIOS DE CUIDADO INFANTIL .

Fechas y Horarios: Del 1 (martes) al 18 (viernes) de Octubre (solo días de semana).

Horarios: 9:30 a 11:30 a.m. y 1:00 a 4:00 p.m.

Excepciones: Los días 2, 9 y 16 de Octubre (miércoles) se aceptarán inscripciones hasta las 7:00 p.m.

Lugar de Inscripción:

- Nuevas solicitudes: Departamento de Cuidado Infantil y Jardines de Infancia, 2º piso de la Municipalidad.
- Niños ya matriculados: Inscribirse en el jardín de infancia actual.

Formularios de Solicitud:

- Nuevas inscripciones: Disponibles en el Departamento de Cuidado Infantil y Jardines de Infancia o descargables desde la página web oficial del municipio.
- Niños ya matriculados: Formularios distribuidos en el jardín de infancia actual.

Inscripción en el Club de Cuidado Infantil Después de la Escuela (Gakudo):

Presentar documentos que certifiquen la necesidad de cuidado (como un certificado de trabajo) y conservar una copia para sus registros.

Pedido de Colaboración y Fechas de Inscripción!

Para evitar congestiones, se han establecido fechas específicas de inscripción por cada jardín de infancia. Consulte la página web oficial del municipio para más detalles sobre requisitos, instalaciones elegibles y fechas de inscripción.

Consultas: División de Guarderías y jardines de infantes (Hoiku youchien ka). Ext 3135-3136 (guarderías), 3174 (jardines de infantes)

Exámen de Salud Escolar para los niños que comenzarán Primer grado de la primaria en escuelas públicas

Para los niños que ingresarán al primer grado de primaria en el año fiscal 2025, se realizará un exámen de salud escolar .

¿ Qué exámenes médicos se realizarán?:Exámen de visión y audición, exámenes médicos y dentales, y verificación de vacunas

Lugar: Gimnasio de cada escuela primaria.

El exámen de salud de los niños matriculados en jardines de infancia de la ciudad de Okinawa se realizará en los jardines de infancia correspondientes. Contáctese con el jardín de infancia al que asiste su hijo para obtener el cronograma.

Si la escuela o la oficina de educación no pueden proporcionar un asistente de idioma o traductor, asista con su propio traductor si tiene una barrera lingüística.

Por favor llame con su intérprete personal.

Consulta: Departamento de Instrucción (Shido ka)
Ext. 2758.

INSCRIPCIONES PARA CLUBES INFANTILES “GAKUDO” QUE INICIAN EN ABRIL DEL 2025

La inscripción para los clubes infantiles extraescolares del año fiscal 2025 de Abril en la ciudad está abierta desde Noviembre.

Elegible: Los niños deben ser estudiantes de escuela primaria en el año fiscal 2025 (Los niños en edad de jardín de infantes no son elegibles para estos clubes)

Periodo de solicitud:

11 de Noviembre (lunes)– 30 (sábado) de Noviembre

*Cerrado los domingos

Dónde aplicar:

En el club infantil elegido (Gakudo) .

Documentos requeridos:

Formulario de solicitud y certificado de empleo (disponibles en cada club).

Por favor, haga una copia de toda la documentación presentada, también puede utilizar los mismos documentos para postularse a escuelas de jardín de infantes/ guarderías.

* Tenga en cuenta que las solicitudes presentadas durante este período serán examinadas y seleccionadas para cada instalación.NO es por orden de llegada.

* Los servicios en cada instalación están disponibles únicamente en japonés.

Contacto:

Centro de apoyo extraescolar de la ciudad de Okinawa (ASSC) TEL: 098-923-0418

Todos los servicios se proporcionan SOLAMENTE EN JAPONÉS.(a menos que se indique lo contrario). Para envíos postales, por correo electrónico Servicios o cualquier consulta en INGLÉS, envíe un correo electrónico a:kokusai@ciudad.okinawa.lg.jp Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka(B1) 26-1 Nakasone-Cho, ciudad de Okinawa, Okinawa 904-8501

Más anuncios..

CHEQUEO DE SALUD PÚBLICA

¡No pierda esta oportunidad !
Requiere **RESERVA PREVIA**
(Se aceptan reservas por orden de llegada)

Contacto para Reservas: *Shimin Kenko Ka* (División de Salud para Residentes) Ext.2246

(Por favor presente su solicitud con un hablante de japonés)

Suspensión de emisión de documentos en las tiendas de conveniencia

El **27 de octubre de 11:00 a 17:00** se verá interrumpida la emisión de documentos en las tiendas de conveniencia y en las máquinas instaladas en la Municipalidad debido a la actualización de servicio eléctrico.

Consultas: División de residentes (Shiminka) Ext. 3121.

SOLICITUD DE TARJETA MY NUMBER EN LAS ASOCIACIONES COMUNITARIAS

Para los residentes de la ciudad que nunca hayan solicitado la tarjeta My Number, podrán hacerlo en las asociaciones civiles de su barrio.

En caso de haber hecho el trámite en la Municipalidad, debe retirar la tarjeta My Number en la misma municipalidad. .

①26 de Octubre (sábado) Asociación Comunitaria Higashi (東自治会)

Hora: de 9.30 a 11.30 am

Elegibilidad: Residentes de la Ciudad de Okinawa que nunca hayan solicitado la tarjeta My Number.

Contacto:

División Residencial de la Ciudad Proyecto My Number
Ext.5201, 5203

Distribución gratuita de insignias para conmemorar el 50 aniversario de la Ciudad de Okinawa

En conmemoración de los 50 años de la creación de la Ciudad de Okinawa se distribuirá de forma gratuita a todos los residentes la insignia correspondiente de la ciudad.

Lugar :

puede retirarlo en la Mesa de información general
Hall central de la municipalidad (planta baja).

Periodo de distribución:

Desde finales de Septiembre
(hasta agotar los ejemplares)



Ahora también puede retirar su tarjeta My Number los días laborales (después de las 17.15hs) o los fines de semana

Si no puede acudir a la Municipalidad de la Ciudad de Okinawa durante el horario habitual, puede utilizar el servicio de entrega en fines de semana o en las noches de días laborables.

Miércoles 2, 9, 16, 23, 30 de Octubre:

De 5:15 p.m. a 7:30 p.m.

Sábado : 26 de Octubre

De 9:00 a.m. a 11:30 a.m.

Lugar:

Municipalidad de la Ciudad de Okinawa, Primer Piso,

Contacto: División de Residentes (extensión 3128)

LA MUNICIPALIDAD PERMANECERÁ CERRADA EN LAS SIGUIENTES FECHAS :

14 de OCTUBRE (Lu) DIA DEL DEPORTE
4 de NOVIEMBRE (Lu) Feriado sustituto del DIA DE LA CULTURA

Biblioteca de la ciudad de Okinawa

Horas: Mar-Viernes 9:30-20:00 Sáb-Dom 9:30-18:00 TEL 098-929-4919

Días cerrados: Lunes y del 26 de Septiembre (jueves) al 9 de Octubre (miércoles) Debido a inspección.

Narración de cuentos: Sábados 12, 19 y 26 de octubre

Horario: 15:00 hs

Lugar: Sala de narración de cuentos (おはなしの部屋)

★Servicio de lectura para personas con discapacidad visual y de lectura.

Horario: Cada segundo viernes de 10:30 a 11:30 hs

Lugar: Sala de Asistencia a la Lectura de Libros

Visite nuestro sitio web para conocer el horario actualizado de la biblioteca: <https://www.city.okinawa.okinawa.jp/lib/>



¿Le gustaría recibir los boletines informativos por correo electrónico o postal? Enríbanos a:

kokusai@city.okinawa.lg.jp

También puede visitarnos en la Municipalidad de la Ciudad de Okinawa, División de Cultura y Artes tradicionales (Bunka Geino Ka).

Dirección: 26-1 Nakasone. Ciudad de Okinawa. Tel : 098-929-0261 Fax : 098.923-3495



KOZA INTERNATIONAL PLAZA

NUEVA DIRECCION : Chuo 4-1-3

Tel: 098-989-9767 Móvil: 090-8401-4113

Correo electrónico: kipokinawa@gmail.com

Atención de consultas en inglés, español, portugués, vietnamita y chino

Lu. a Vie de 9 a 18 hs..Sáb: :10 a 17 hs.

Domingos y feriados: cerrado



Todos los servicios se proporcionan SOLAMENTE EN JAPONÉS. (a menos que se indique lo contrario). Para envíos postales, por correo electrónico Servicios o cualquier consulta en INGLÉS, envíe un correo electrónico a: kokusai@ciudad.okinawa.lg.jp

Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka(B1) 26-1 Nakasone-Cho, ciudad de Okinawa, Okinawa 904-8501